



Municipalité de La Nation

The Nation Municipality

N° de la rencontre / Meeting ID: 2014-35 – Assemblée ordinaire / Regular Meeting
Date de la rencontre / Meeting Date: Lundi 10 novembre, 16 h / Monday November 10th, 2014, 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président d'assemblée / Chair: François St-Amour, maire / Mayor
Préparé par / Prepared By: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

Membres du conseil présents : François St-Amour, maire / Mayor
Council Members Present: Marcel Legault, conseiller / Councillor
 Marc Laflèche, conseiller / Councillor
 Richard Legault, conseiller / Councillor
 Raymond Lalande, conseiller / Councillor

Employés présents : Mary McCuaig, greffière / Clerk
Staff Present: Cécile Lortie, trésorière / Treasurer
 Guylain Laflèche, urbaniste / Planner

1. PRIÈRE D'OUVERTURE ET OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Le maire François St-Amour récite la prière d'ouverture.

*Résolution n° 632-2014
 Proposée par Raymond Lalande
 Appuyée par Marcel Legault*

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

CALL TO ORDER AND PRAYER

Mayor François St-Amour recited the opening prayer.

*Resolution n° 632-2014
 Moved by Raymond Lalande
 Seconded by Marcel Legault*

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

2. MODIFICATIONS ET ADDITIONS À L'ORDRE DU JOUR

À ajouter à l'agenda :

7.6 Marc Laflèche : Centre récréatif St-Albert

CHANGES AND ADOPTION OF THE AGENDA

To be added to the agenda:

7.6 Marc Laflèche: St-Albert Recreation Center

3. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

*Résolution n° 633-2014
 Proposée par Richard Legault
 Appuyée par Marc Laflèche
 Cliquez pour les documents à l'appui*

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adopté

ADOPTION OF AGENDA

*Resolution n° 633-2014
 Moved by Richard Legault
 Seconded by Marc Laflèche
 Click for supporting documents*

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

4. DÉCLARATION(S) D'INTÉRÊT

- François St-Amour a déclaré ses intérêts pour le point 7.1.1 / 12.1.

DISCLOSURE OF INTEREST

- François St-Amour disclosed his interest for point 7.1.1 / 12.1.

5. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

ADOPTION OF MINUTES OF PREVIOUS MEETINGS

5.1 et 5.2 Procès-verbaux des assemblées du 30 octobre 2014 et du 3 novembre 2014

[Cliquez pour les documents à l'appui : 30 octobre 2014](#)

[Cliquez pour les documents à l'appui : 3 novembre 2014](#)

Résolution n° 634-2014
Proposée par Richard Legault
Appuyée par Marcel Legault

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- Réunion extraordinaire du 30 octobre 2014
- Réunion extraordinaire du 3 novembre 2014

Adoptée

6. ADOPTION DES RECOMMANDATIONS DES COMITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

6.1 Procès-verbal du Comité de protection des incendies du 24 septembre 2014

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 635-2014
Proposée par Richard Legault
Appuyée par Marcel Legault

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies du 24 septembre 2014 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

7. RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

7.1.1 Cécile Lortie : comptes fournisseurs

Voir item 12.1

7.1.2 Cécile Lortie : rapport du service des finances F-08-2014

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 637-2014
Proposée par Marc Laflèche
Appuyée par Raymond Lalande

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation de la trésorière concernant un changement de la date d'échéance des comptes supplémentaires et l'annulation des intérêts parce que les factures n'ont pas été livrées par Poste Canada.

Adoptée

7.2 Doug Renaud : rapport trimestriel du département des eaux usées sur les opérations et l'entretien

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 638-2014
Proposée par Raymond Lalande
Appuyée par Richard Legault

5.1 Minutes from the meetings held October 30th, 2014 and November 3rd, 2014

[Click for supporting documents for October 30th, 2014](#)

[Click for supporting documents for November 3rd, 2014](#)

Resolution n° 634-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Marcel Legault

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- Special meeting held October 30th, 2014
- Special meeting held November 3rd, 2014

Carried

ADOPTION OF THE RECOMMENDATIONS OF THE MUNICIPAL COUNCIL COMMITTEES

6.1 Meeting minutes of the Fire Protection Committee held September 24th, 2014

[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 635-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Marcel Legault

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee held September 24th, 2014 be filed as presented.

Carried

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.1.1 Cécile Lortie: Account Payables

See point 12.1

7.1.2 Cécile Lortie: Finance Services Report F-08-2014

[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 637-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Raymond Lalande

Be it resolved that Council approve the Treasurer's recommendation concerning the change of due date for the supplementary tax bills and the cancellation of interest because the bills were not delivered by Canada Post.

Carried

7.2 Doug Renaud: Waste Water Department Quarterly Report on Operations and Maintenance

[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 638-2014
Moved by Raymond Lalande
Seconded by Richard Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte le rapport du département des eaux usées pour les opérations et l'entretien des systèmes d'égouts pour les mois de juillet, août, et septembre, 2014.

Adoptée

7.3 Guylain Lafèche : changement du nom choisi pour le chemin la Source

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

- Guylain Lafèche a avisé que le nom « Sources » est déjà utilisé ailleurs.
- Donc, il faut trouver un autre nom pour le chemin à Calédonia Springs.
- Mary McCuaig va faire une recherche dans les archives historiques et elle présentera ce qu'elle aura trouvé à la prochaine assemblée.

7.4 Mary McCuaig : ScytI concernant les élections en lignes

[Cliquez pour le document à l'appui # 1](#)

[Cliquez pour le document à l'appui # 2](#)

[Cliquez pour le document à l'appui # 3](#)

[Cliquez pour le document à l'appui # 4](#)

- Mary McCuaig a avisé le Conseil que la ville de Leamington a écrit une lettre à ScytI, leur demandant pour un pourcentage de rabais de plus pour compenser les problèmes divers que les municipalités ont eus lors des élections.
- Mary McCuaig conseille au Conseil d'attendre les résultats de la demande de la ville de Leamington avant de prendre une décision.

7.5 Richard Legault : rapport sur le droit de passage Bergeron

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

- Richard Legault mentionne que le fils de M. Bergeron, Stéphane, était le porte-parole pour la famille et qu'il était bien préparé.
- L'objectif de ceci était pour obtenir des informations et pour connaître l'opinion de la famille Bergeron, les propriétaires du terrain en question, concernant cette servitude.
- Bien que la famille n'ait pas voulu négocier, elle était ouverte à l'idée d'un nouvel emplacement pour le droit de passage (option numéro trois).
- Le Conseil croit que le frais commun peut être radié en échange du nouvel emplacement (option numéro trois), mais qu'un compteur d'eau doit être installé et que la famille doit payer pour l'usage d'eau.

7.6 Marc Lafèche : Centre récréatif St-Albert

- Marc Lafèche a dit que la gérante du centre a réservé la salle pour deux événements séparés à la même date. Les deux événements sont un grand mariage et le tournoi de balle des pompiers.
- Marc Lafèche a demandé à Carol Anne Scott de s'informer et puis il va demander à Yvon Gnier si les pompiers peuvent remettre la date de leur événement à la semaine suivante.
- Marc Lafèche va nous rapporter les résultats lors de la prochaine assemblée.

Be it resolved that Council accept the report from the Wastewater Department for the operations and maintenance of the wastewater systems for the months of July, August, and September 2014.

Carried

7.3 Guylain Lafèche: Change the chosen name for la Source Road

[Click for supporting documents](#)

- Guylain Lafèche reported that the name "Sources" is already in use.
- As such, we will have to find a different name for the road in Caledonia Springs.
- Mary McCuaig will look into the historical records and bring forth her findings next meeting.

7.4 Mary McCuaig: ScytI regarding the online elections

[Click for supporting document # 1](#)

[Click for supporting document # 2](#)

[Click for supporting document # 3](#)

[Click for supporting document # 4](#)

- Mary McCuaig reported that the City of Leamington had written a letter to ScytI suggesting a further percentage of rebate based on the various problems encountered by municipalities.
- Mary McCuaig recommended Council to wait for the outcome of the City of Leamington's request before making a decision.

7.5 Richard Legault: Report on the Bergeron Easement

[Click for supporting documents](#)

- Richard Legault reported that the son of Mr. Bergeron, Stéphane, was the spokesperson and that he was well prepared.
- This was for informational purposes and to find out the position of the Bergeron family, being the property owners of the land in question, regarding the easement.
- While they did not negotiate, they were open to the idea of the new location of the easement (option number three).
- Council felt that the common charge can be written off in exchange for the new location of the easement (option number three), but that a water meter must be installed and they will have to pay for the water usage.

7.6 Marc Lafèche: St-Albert Recreation Center

- Marc Lafèche reported that the manager of the hall double-booked the hall; it was booked for a large wedding *and* the Firefighters' Baseball Tournament.
- Marc Lafèche has asked Carol Ann Scott to look into this and he will ask Yvon Genier if the firefighters can move their event to the following week.
- Marc Lafèche will report back to Council next week with the results.

8.	APPLICATIONS/COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT-RUSSELL	APPLICATIONS/PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE
	Aucune	None
9.	RÈGLEMENTS MUNICIPAUX	BY-LAWS
	9.1 Règlement 103-2014 : pour approuver le financement pour infrastructures Cliquez pour les documents à l'appui	9.1 By-law 103-2014: to approve infrastructure financing Click for supporting documents
	<i>Résolution n° 639-2014 Proposée par Richard Legault Appuyée par Marcel Legault</i>	<i>Resolution n° 639-2014 Moved by Richard Legault Seconded by Marcel Legault</i>
	Qu'il soit résolu que le règlement 103-2014 étant un règlement pour autoriser un prêt du « <i>Ontario Infrastructure and Lands Corporation</i> » pour des travaux capitaux soit lu et adopté en 1 ^{er} , 2 ^e et 3 ^e lecture.	Be it resolved that By-law n° 103-2014 being a by-law to authorize a loan from <i>Ontario Infrastructure and Lands Corporation</i> for capital projects be read and adopted in 1 st , 2 nd , and 3 rd reading.
	Adoptée	Carried
	DÉLÉGATIONS	DELEGATIONS
10.	Aucune	None
11.	AFFAIRES DÉCOULANT	UNFINISHED BUSINESS
	Aucune	None
12.	APPROBATION DES COMPTES FOURNISSEURS	APPROVAL OF ACCOUNTS PAYABLE
	12.1 Cécile Lortie : comptes fournisseurs	12.1 Cécile Lortie: Accounts Payable
	François St-Amour a déclaré ses intérêts, a laissé son siège et a quitté la salle du Conseil.	François St-Amour disclosed his interest, vacated his seat, and left the Council chambers.
	Marc Laflèche a proposé que Richard Legault soit nommé président pour ce point seulement.	Marc Laflèche moved that Richard Legault be named as Chairperson for this item only.
	<i>Résolution n° 636-2014 Proposée par Marc Laflèche Appuyée par Marcel Legault</i>	<i>Resolution n° 636-2014 Moved by Marc Laflèche Seconded by Marcel Legault</i>
	Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 novembre 2014 soient acceptées telles que présentées :	Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to November 30 th , 2014 be accepted as presented:
	Pièce justificative n° 21 <u>1 276 891,57 \$</u>	Voucher n° 21 <u>\$1,276,891.57</u>
	Adoptée	Carried
13.	AUTRES	OTHER BUSINESS
	13.1 Association d'hockey mineur de St-Isidore : demande de don Cliquez pour les documents à l'appui	13.1 Association d'hockey mineur de St-Isidore: donation request Click for supporting documents
	<i>Résolution n° 640-2014 Proposée par Marcel Legault Appuyée par Raymond Lalonde</i>	<i>Resolution n° 640-2014 Moved by Marcel Legault Seconded by Raymond Lalonde</i>
	Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don de 500 \$ à l'association du hockey mineur de St-Isidore, 250 \$ provenant du compte de don du quartier 2 et 250 \$ provenant du compte de don du maire.	Be it resolved that Council approve giving a donation of \$500.00 to the <i>Association de hockey mineure de St-Isidore</i> , \$250.00 of which to be taken from of the ward 2 donation account and \$250.00 to be taken from the mayor's donation account.
	Adoptée	Carried

13.2 Rogers : site de communication sans fil proposé[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 641-2014
Proposée par Richard Legault
Appuyée par Raymond Lalande

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation n'a pas d'objection au site proposé par Rogers Communications pour une tour de communication au 1813 rue Calypso, Limoges;

Qu'il soit aussi résolu que la municipalité considère la demande complète et qu'une lettre d'accord soit soumise à Rogers.

Adoptée**13.3 Service des incendies : souper de Noël**

Aucune action prise parce que ceci n'est pas une demande pour un don.

13.4 Bruce Pattington : Demande d'entretien du drain municipal Simon Couture, concession 7[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 642-2014
Proposée par Raymond Lalande
Appuyée par Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Bruce Pattington pour l'entretien du drain municipal Simon Couture selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée**13.5 Banque Alimentaire C.C.S.**[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 643-2014
Proposée par Raymond Lalande
Appuyée par Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don de 450 \$ à la Banque alimentaire C.C.S., provenant du compte de don des Comtés Unis.

Adoptée**13.2 Rogers: Proposed Wireless Communication Site**[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 641-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Raymond Lalande

Be it resolved that the Council of The Nation Municipality has no objection of the proposed site by Rogers Communication for a communications tower at 1813 Calypso Street, Limoges;

Be it also resolved that the Municipality consider the request complete and that a letter of concurrence be submitted to Rogers.

Carried**13.3 Fire Department: Christmas Supper**

No action taken because this is not a request for a donation.

13.4 Bruce Pattington: Maintenance Request for the Simon Couture drain, concession 7[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 642-2014
Moved by Raymond Lalande
Seconded by Marcel Legault

Be it resolved that Council approve the request from Bruce Pattington for the maintenance of the Simon Couture Municipal Drain, under Section 74 of the Drainage Act.

Carried**13.5 C.C.S. Food Bank**[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 643-2014
Moved by Raymond Lalande
Seconded by Marc Laflèche

Be it resolved that Council approve giving a donation to the C.C.S. Food Bank of \$450.00 to be taken from the United Counties donation account.

Carried**14. RAPPORTS MENSUELS DIVERS****14.1 OFMEM : rapports d'activités du 29 octobre au 5 novembre 2014**[Cliquez pour les documents à l'appui](#)**14.2 MHPM : procès-verbal du 30 octobre 2014**[Cliquez pour les documents à l'appui](#)**14.3 OGRA : normes minimales d'entretien et résultats d'enquêtes des travaux publics**[Cliquez pour les documents à l'appui](#)**14.4 Richard E. Pilon : plan de protection de la Source Raisin-Nation Sud est approuvé!**[Cliquez pour les documents à l'appui](#)**VARIOUS MONTHLY REPORTS****14.1 OFMEM: Activity Reports from October 29th to November 5th, 2014**[Click for supporting documents](#)**14.2 MHPM: minutes of meeting held October 30th, 2014**[Click for supporting documents](#)**14.3 OGRA: Minimum Maintenance Standards and Public Works Survey Results**[Click for supporting documents](#)**14. Richard E. Pilon: Raisin-South Nation Source Protection Plan Approved!**[Click for supporting documents](#)

14.5 SolarVu : rapport sur l'aréna de St-Isidore
[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.5 SolarVu: Report on the St-Isidore Arena
[Click for supporting documents](#)

14.6 SolarVu : rapport sur la caserne de Fournier
[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.6 SolarVu: Report on the Fournier Fire Hall
[Click for supporting documents](#)

15. CORRESPONDANCE

Résolution n° 644-2014
Proposé par Richard Legault
Appuyé par Marcel Legault

Resolution n° 644-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Marcel Legault

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 10 novembre 2014 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 10th, 2014 agenda be received.

Adoptée

Carried

16. EVENEMENTS A VENIR

COMING EVENTS

16.1 La chambre de commerce de Prescott-Russell Inc. : invitation à un exposé *Motivation dans l'entreprise* – 12 novembre 2014 à 18 h 00
[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

16.1 The Prescott-Russell Chamber of Commerce: Invitation to a seminar on *Motivation in your Organization* – November 12th, 2014 at 6:00pm
[Click for supporting documents](#)

16.2 Tourisme Prescott-Russell : journée de formation et assemblée générale annuelle TPRT 2014
[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

16.2 Prescott-Russell Tourism: TPRT 2014 Training Day and Annual General Meeting
[Click for supporting documents](#)

16.3 AMO : formation pour le Conseil
[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

16.3 AMO: Heads of Council Training
[Click for supporting documents](#)

16.4 CODP avec Queen's University : politique sur la prévention de la discrimination fondée sur les troubles mentaux et les dépendances, le 13 novembre 2014 de 13 h 00 à 15 h 00
[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

16.4 OHRC with Queen's University: Policy on Preventing Discrimination Based on Mental Health Disabilities and addictions on November 13th, 2014 from 1:00pm to 3:00pm.
[Click for supporting documents](#)

16.5 Club optimiste de Limoges : parade de lumières de Noël, le 6 décembre 2014
[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

16.5 Limoges Optimist Club: Christmas Parade of Lights 2014, held December 6th, 2014
[Click for supporting documents](#)

17. RÈGLEMENT POUR CONFIRMER LES PROCÉDURES DU CONSEIL

BY-LAW TO CONFIRM COUNCIL'S PROCEDURES

Résolution n° 645-2014
Proposé par Marcel Legault
Appuyé par Marc Laflèche

Resolution n° 645-2014
Moved by Marcel Legault
Seconded by Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le règlement n° 104-2014 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 10 novembre 2014 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e, et 3^e lecture.

Be it resolved that By-Law n° 104-2014 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 10th, 2014 be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Adoptée

Carried

18

AJOURNEMENT

*Résolution n° 646-2014
Proposé par Richard Legault
Appuyé par Raymond Lalande*

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit
ajournée à 19 h 22.

Adoptée**ADJOURNMENT**

*Resolution n° 646-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Raymond Lalande*

Be it resolved that the present meeting be
adjourned at 7:22pm.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk